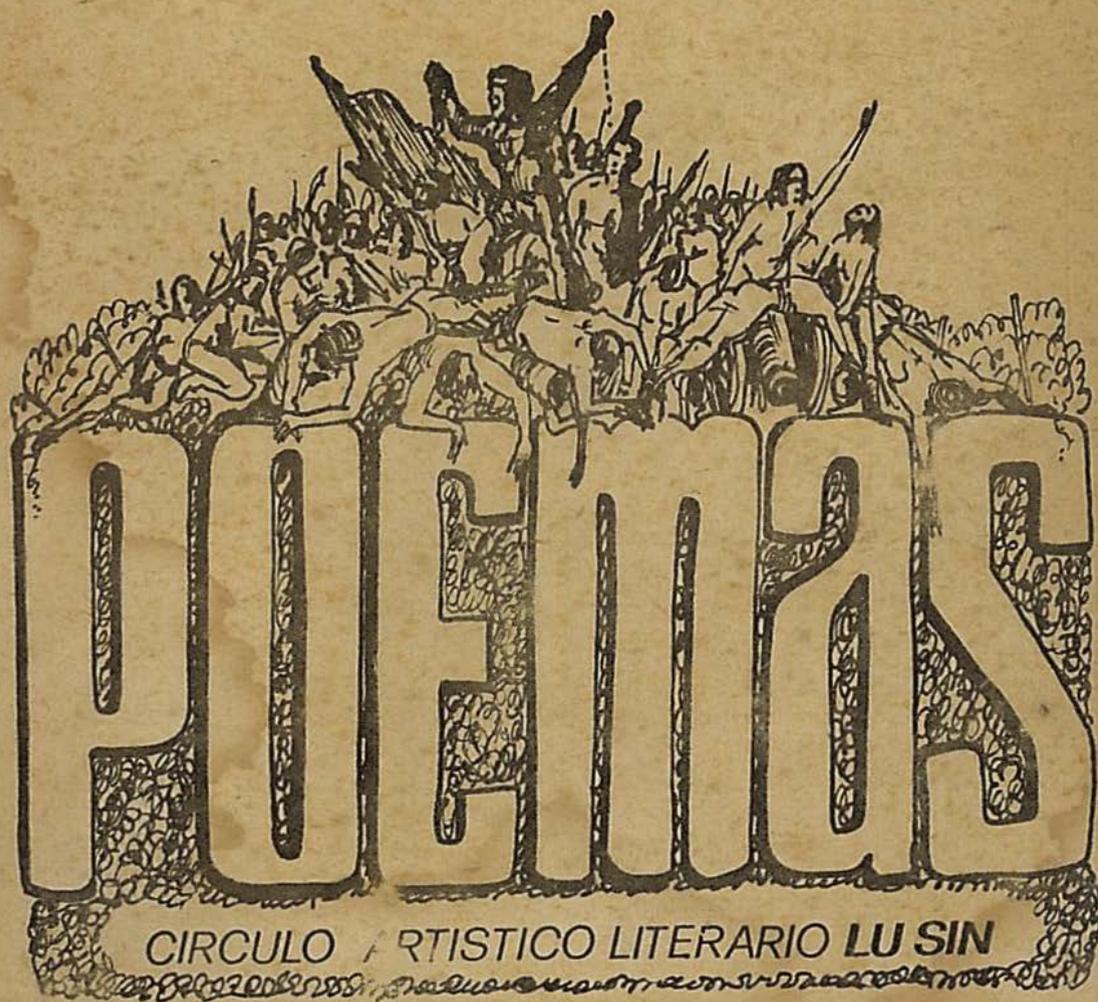


**viento
del pueblo**



CIRCULO ARTISTICO LITERARIO LU SIN

COMO SOLO TU SABES HACERLO

Quil
27

Respira pueblo

como sólo tú sabes hacerlo

tu canción se escuchará

aquí y más allá de aquí

tus pasos serán huellas imborrables

cal que el viento

hace su aire

las palmeras que al fondo te miran

forman parte de tus armas

el cielo es tu escudo

respira pueblo

y las estrellas temblarán

con tu grito

tu respirar -tu lucha-

será como el granizo en una tarde

que nunca vi

tu triunfo será

camino por delante

camino que recorrer

CARLOS CERNA BAZAN

LA CONQUISTA DEL TRIGO

Quisiera estar siempre
paralela a ti
aun por los caminos de la sangre.
Cuando vayas con tu pecho acorazado
hacia la batalla del trigo
no te olvides de mí,
que te espero con el fuego preparado
y ondulando en las pupilas.
Dame tu mano guerrillera
y tu risa de amaneceres
que quiero ocultar mi lágrima
y cruzar cantando
las sementeras de espinas.
Aunque dejemos la vida
hecha jirones,
la vida llorando en las piedras,
expirando en los caminos,
llegaremos a los trigos
y los conquistaremos uno a uno.
Para la cosecha tal vez no estemos,
quién sabe si con ojos de tierra
veamos la danza de las gavillas
y los hombres
bajo un cielo como pupila de niño,
quién sabe si convertidos
en cascada o en río
cortemos la canción de la victoria
o la risa cósmica en los dientes de la **piz**
No importa que no veamos la cosecha
mi corazón se contenta
con verte reír ahora
y después reír contigo
desde los labios de todas las auroras.

ROSA DEL CARPIO

¡Arrea tus animales de mi fundo
 o qué porquería puede suceder!
 Comen mis pastos y los estercolizan,
 beben de mis abrevaderos y los miccionan,
 los entropas a mi ganado y lo parasitizan,
 inseminan a las hembras y me enchuscan la casta.

¿Qué te has propuesto?

Estás recargando mi sacrificio de egresos económicos
 aparte de la desmesurada tributación
 que pago por fuertes inposiciones fiscales.

¿Eres un astuto provocador?

Abusas porque muestro paciencia y soy prudente;
 te gastas un airecillo de zorro hediondo
 que a balazos te lo voy a desperfumar.

Te advierto que no pones en peligro
 con tus entradas y tus salidas,
 con eso de que te ocultas y no te ocultas,
 de que te miro y no te veo,
 de que estás y no estás. ¿Entiendes?

¡No los guíes a mis pastales,
 es mi última amonestación,
 porque cualquier día nos han de ver
 a ti ¡enterrado! y, a mí, ¡en la cárcel!

EFRAIN MIRANDA

POEMA

Es posible quizás pueda
convertir mis palabras
en dardos mortales, quiero
en dulces cantos de fusil
en suaves mensajeras de mi rabia
en violencia del oprimido
en jinetes que la "nueva" llevan
en balas
en piedras
en consignas
en manos que hieran
allí donde apunto
allí donde apuntan
allí donde apunta mi pueblo
en el rincón más amargo
de lo que oprimen
Que estas palabras
surquen caminos
marchen y no se cansen
que suden, si es preciso que sangren
pero nunca callen su grito valiente
que estas palabras alimenten
la rabia rebelde de los pobres.

JORI - Enero, 79.

Uno de los principales métodos de lucha en el mundo-- del ARTE Y LA LITERATURA es la crítica artística y literaria. Hay que desarrollar esta crítica; como nuestros-- camaradas han señalado con acierto, nuestra labor e este respecto ha sido insuficiente. Esta crítica constituye-- un problema complejo y requiere muchos estudios especiales. Aquí sólo voy a insistir en el problema básico: los criterios de la crítica. Además, expondré problemas particulares planteados por algunos camaradas y sobre algunos puntos de vista incorrectos.

En la crítica artística y literaria existen dos criterios: EL POLITICO Y EL ARTISTICO. Según el criterio político es bueno todo lo que favorece la unidad y la resistencia contra el Japón, estimula a las masas a proceder con una sola voluntad o se opone al retroceso e impulsa el progreso; en cambio, es malo todo lo que daña-- la unidad y la resistencia al Japón, fomenta entre las-- masas disenciones y discordias o se opone al progreso y arrastra a la gente hacia atrás. ¿Cómo distinguir lo bueno de lo malo? Mediante el MOVIL (deseo subjetivo) o el EFECTO (práctica social)? Los IDEALISTAS ponen énfasis en el móvil y niegan el efecto, mientras los MATERIALISTAS MECANICISTAS pone énfasis en el efecto y niegan el-- móvil. En contraste con ambos, nosotros, MATERIALISTAS DIALECTICOS, insistimos en la unidad del móvil y el efecto. El móvil de servir a las masas es inseparable del efecto de conseguir su aprobación, y es necesario que exista unidad entre ambos. El móvil de servir al individuo o a una limitada camarilla no es bueno; ni es bueno el móvil de servir a las masas sin que su efecto sea el de ganar su aprobación y beneficiarlas. Al examinar el-- deseo subjetivo de un autor, es decir, si su móvil es -- justo y bueno, no juzgamos por sus declaraciones sino -- por el efecto de sus acciones (principalmente de sus obras) sobre las masas de la sociedad. El criterio para-- juzgar el deseo subjetivo o móvil es la práctica social y su efecto. Rechazamos el sectarismo en nuestra crítica literaria y artística y, ateniéndonos al principio de unidad para la resistencia al Japón, debemos permitir e--

xistencia de las obras literarias y artísticas con diversas tendencias políticas. Pero al mismo tiempo tenemos-- que adherir con firmeza a nuestra posición de principios en nuestra crítica, y criticar y refutar severamente todas las obras literarias y artísticas con puntos de vista que vayan contra la nación, la ciencia, las masas y el Partido Comunista, porque esas llamadas obras literarias y artísticas tienen por móvil quebrar la unión para la resistencia al Japón y producen el mismo efecto. Según el criterio artístico, son buenas o relativamente buenas todas las obras que poseen una calidad artística comparativamente alta, y malas o relativamente malas las que tienen una calidad artística comparativamente baja. También aquí, por supuesto, hay que considerar el efecto social. Apenas hay escritor o artista que no juzgue como bellas sus propias obras, nuestra crítica ha de permitir la libre competición de todas las variedades de obras artísticas; pero también es completamente necesario someterlas a la crítica correcta según criterios de la ciencia del arte, de manera que el arte de un nivel inferior se eleve poco a poco a otro más alto, y que el arte que no satisface las demandas de la lucha de las grandes masas se transforme en un arte que las satisfaga.

Hay un criterio político y un criterio artístico; ¿cuál es la relación entre ellos? La política no equivale al arte, ni una concepción general del mundo equivale al método de creación y de crítica artísticos. No sólo negamos que exista un criterio político abstracto y absolutamente invariable, sino que también negamos que haya un criterio artístico abstracto y absolutamente invariable; en toda sociedad de clases, cada clase posee su propio criterio político y artístico. Pero todas las clases, en todas las sociedades de clases, siempre sitúan el criterio político en primer lugar y el artístico en el segundo. La burguesía rechaza siempre las obras de literatura y arte proletarios, por muy elevados que sean sus méritos artísticos. El proletariado, a su vez, debe hacer distinción entre las obras literarias y artísticas de las épocas pasadas y determinar su actitud hacia ellas-- después de examinar, en primer término, la actitud que éstas reflejan con respecto al pueblo y si tienen una --

significación progresista en la historia. Algunas obras que son radicalmente reaccionarias en lo político, pueden tener, a la vez, cierta calidad artística. Cuanto más reaccionario sea su contenido y más elevada su calidad artística, tanto mayor es el daño que pueden causar al pueblo, y tanto más razón existe para rechazarlas. La característica común de la literatura y el arte de todas las clases explotadoras en su período de decadencia, es la contradicción entre su contenido político reaccionario y su y su forma artística. Lo que pedimos es la unidad de política y arte, de contenido y forma, de contenido político revolucionario y forma artística en el más alto grado posible de perfección. Las obras de arte que carecen de calidad artística, no tienen fuerza, por progresistas que sean en lo político. Por eso estamos en contra, tanto de la tendencia a crear obras artísticas con un punto de vista político erróneo como de la tendencia al "estilo de cartel y consigna", acertado en su punto de vista político pero desprovisto de fuerza artística. En los problemas de la literatura y el arte tenemos que librar una lucha en dos frentes.

Estas dos tendencias existen en la mente de numerosos camaradas nuestros. Como una buena cantidad de camaradas tiende a descuidar la técnica artística, se debe prestar atención a elevar el nivel artístico. Pero a mi modo de ver, el aspecto político es, en el presente, algo más que un problema. Algunos camaradas carecen de conocimientos políticos elementales y por consiguiente poseen toda suerte de ideas confusas...

- Extracto del Capítulo IV de las "Conclusiones" en INTERVENCIONES EN EL FORO DE YENAN SOBRE ARTE Y LITERATURA, obra del Presidente MAO escrita en 1942, durante el período de la Guerra de Resistencia contra el Japón.

PATRIA MADRE

¿Quién devora tu vientre?
¿Quién devora tus poemas
escritos en las manos obreras?

(De razón tus huaynos
deshojan tristes melodías)

¡Patria madre!
qué fiera tan atroz
se posa sedienta en tu litoral,
araña tus senos andinos,
arranca tus verdes cabellos.

¡Patria madre!
señala a esa fiera
y pronto muy pronto
acudiremos.

¡Patria madre!
abrigate entonces
con el manto acorazado,
tejido con las venas
de obreros y campesinos,
¡abrigate fuertemente!
que los colmillos
son filudos como bayonetas
y pesados como tanques,
¡abrigate fuertemente!
y sentirás escuchar
los latidos
de tu revolución gestante.

JACINTO

SITUACION CONCRETA

Arriba los pobres del mundo
de pie los esclavos sin pan
los campesinos sin tierra, sin instrumentos de
(labranza
nomás la leña que enciende la esperanza
y estos días reclaman nuestros brazos
la presencia del amor en rabia convertido
brillando en los pechos de la Guardia Campesina
así germina la tormenta roja en el campo
en cada habitación oscura, en cada surco
en las melodías de rencor que brotan de las quenas
en el lecho de los ríos de la sierra
en las chozas más humildes, en la flor de los peñascos

Ahora relucen las hondas, las piedras filudas
acompañando las tomas de tierra
la alegría, la fuerza que nace del dolor
pero no es suficiente pues aquellos
que arrojan al fuego los pliegos de reclamos
los poemas subversivos
aquellos que torturan obreros y estudiantes
los que se roban el oro de la patria
y arrancan de hambre la piel de nuestros niños
no van a dejar de arrebatarnos la vida
desgarrar la tierra y llevarse las riquezas

Quién entonces tiene miedo
de morir entre pájaros y árboles
entre las peñas y las quebradas
quién teme quedarse tendido en los desfiladeros
quién se atreve a decir
que no se puede caer sembrando la dicha
uno solo que niegue
que la luz del poder brotará de los fusiles
de las metralletas
invencibles en las manos del obrero
jamás del ambiente viciado del Congreso
de las sombras que reptan por sus patios

Entonces
campesinos inmensos como sauces
altas fogatas extendiéndose en el campo
hogueras iluminando los paisajes
anunciarán que nuevos vientos
mecan las ramas de la patria
y luego compañera caminaremos abrazados
per las avenidas y los parques bulliciosos
tu blusa y mi chaqueta
rojo intenso como el sol que nos alumbra
la belleza creciendo sobre los escombros
así sencillamente
como se extinguen el llanto y el dolor

Pero ahora compañeros
necesario es retornar a nuestros días
comprender que nuestros poemas serán bellos
sólo si hablan de los pobres
haciendo universales sus actos cotidianos
sus sueños, sus costumbres
saber que nuestros versos no podrán borrarse
si le cantan a la Huelga General
que ya prepara
nuestro Pueblo tenaz como los crisantemos

Así, nuestros actos, nuestras vidas
grandes, radiantés, siguiendo a los obreros
nuestros cuerpos
dispuestos siempre a confundirse
entre la misma multitud que hace la historia
gritando una consigna
talvez ocultos, tras el polvo en las trincheras
pues no basta contemplar con inquietud esta miseria
los basurales floreciendo en las barriadas
las comunidades azotadas por el frío y las sequías
estrujadas por el látigo de los señores
zorros feroces y malvados
no es suficiente el sentimiento
el odio a los culpables, las canciones de protesta
si las manos se resisten a luchar

JORGE LUIS RONCAL

CARTA A LOS OBREROS, CAMPESINOS, ESTUDIANTES Y ESCRITOS.
DE ESTA COMARCA OCCIDENTAL

Les escribo desde una choza sembrada en pleno bosque, trabajo aquí desde hace 20 años. Es la sección política del Estado Mayor de las Fuerzas Armadas del FNL.

Me resulta imposible borrar esta misiva, en este suelo nuestro, donde la guerra brama y los campos arden noche y día. Aquí, no tienen sitio las tentaciones doctores ni los sueños de acomodo. Hombres y mujeres batallan duramente, sus ideales caminan en la práctica. Su nacimiento se bautiza en el napalm. Aquí nuestros niños aborrecen a la paz, porque saben que esa blanca palomita, que les trae un laurel inofensivo, es una bacteria del mal que tiene sabor a muerte, a una muerte democrática. Sabor a DNOC y Lewisita. Nuestras ciudades son escombros penitentes que viven bajo el imperio gansteril del bombardeo, sometidas al terror y la depredación. Ni las plantas, ni los animales escapan a esta orgía colonial; contra ellas fitocidas, contra ellas zocidas. Nuestros escritores no tienen tiempo de rimar los estragos de la bestia y sólo escriben, definiendo su vida en las raíces más íntimas del Pueblo, en un momento en que el genocidio se gradúa en la barbarie.

La guerra química tiene una sonrisa macabra, la guerra psicológica un rostro de descomunal sadismo.

Las jaulas del tigre son poco crimen. De nada valen los ajeteos de París ni la bendición del Papa.

Tenemos más de medio millón de gringos triturando a Nixon en sus almas. Más de medio millón de sombras invasoras dibujadas por la luna en las montañas. Más de medio millón de infelices criaturas.

La noche cae, se adormece en nuestros pies, la aurora reposa en nuestras armas, el día crece en nuestras frentes. Nuestra marcha se acrecienta con la luz encarnada del oriente. Los arroyos se levantan en las zonas libera

das recogiendo la canción del tío HO. Esta vida nuestra es un pájaro silvestre que fecunda el vuelo de la liberación definitiva.

Sabemos-nosotros que nuestra causa es justa, sabemos de todos los mártires caídos en las comarcas sometidas, sabemos también que nuestra historia es militante, por ellos tenemos un solo modo de alcanzar la vida: Vencer en la Victoria.

Por esto, seguimos el camino proletario; por esto nuestros pechos no se venden a los más corteses liberales. Jamás nos pierden las nuevas baratijas, nunca soñamos en la ribera electoral, ni nos asustan los delirios humanófagos. Sabemos que la dirección corresponde a los obreros, el poder total a esta clase. Que dentro de ella se puede asistir al parto de la luz en las tinieblas. Que la insurrección del nacimiento corresponde al proletariado universal.

En la Guerra Popular los abrazo camaradas.

NGUYEN THI DINH

Bentre, Noviembre, 1970
Vietnam del Sur

1º de julio . 1958

"Había leído en la edición del 30 de junio del Diario Popular que en el distrito de Yuchiang se había exterminado la parasitosis acuática. Uno tras otro los pensamientos se arremolinaban en mi mente de tal manera que, al caer la noche, me fue imposible conciliar el sueño. Mas cuando una ligera brisa -entibiando la estancia- y el sol mañanero tocaron mi ventana, columbré a la distancia los cielos del sur y, entonces, lleno de gozo, tomé mi pincel:

MAO T SE TUNG

ADIOS AL SEÑOR DE LAS PLAGAS

Vientos de primavera mecen varas de mimbre
por miles de millares:
somos seis centenares de millones, seremos
un pueblo legendario.

Si nuestra roja lluvia, con sólo el pensamiento,
se transforma en más ríos;
y las verdes colinas, con el sólo deseo,
se convierten en puentes;

si nuestros instrumentos de plata nos allanan
las Cinco Cordilleras;
y los brazos de acero nos doman y doblegan
los Tres Grandes Torrentes:

dínos pues, te rogamos, Príncipe de las Plagas
¿qué ruta has elegido?
¡Antorchas y barcueros de papel funerario
ya arden por ti los cielos!"

traducción
de
victor
hugo
velasquez